



CARTA DE BELÉM DE LAS LENGUAS DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS DEL BRASIL¹

(2º SEMINARIO INTERNACIONAL - VIVA LÍNGUA VIVA)

Los pueblos indígenas, los líderes, los gobernantes y las organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales del mundo son convocados por la UNESCO para juntarse en la Década Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032) destinada al mantenimiento, el fortalecimiento, la vitalización, la revitalización y la retomada de las lenguas indígenas, como alternativa contra el desequilibrio global que día a día impacta a los seres vivos del planeta.

Destacamos, en relación con ese desequilibrio global, el proceso acelerado de extinción, desaparición y adormecimiento en el siglo XXI de las lenguas y, en especial, de las lenguas indígenas. Todos esos factores tienen una relación directa con la vida en el planeta. Con cada árbol quemado, cada río contaminado y cada pedazo de tierra destruida, la crisis climática global de intensifica.

Frente a este momento tan preocupante, los pueblos indígenas saben que las lenguas indígenas forman parte de la espiritualidad y de la vida de la Madre Tierra, y que constituyen un único cuerpo: el cuerpo de nuestra gran Madre Tierra.

Frente a las amenazas a las culturas y las lenguas indígenas, es necesario incorporar la lucha para defender las lenguas indígenas a la lucha para defender la demarcación de nuestros territorios originarios. Y es que las lenguas indígenas no están disociadas del territorio, de la espiritualidad o del bienestar de sus hablantes; las lenguas indígenas son la memoria de nuestro pueblo, que nos guía y orienta a través de nuestros antepasados. Las lenguas indígenas expresan nuestros conocimientos milenarios, nuestra resistencia, nuestra historia y nuestras culturas ancestrales.

El Grupo de Trabajo para la Década Internacional de las Lenguas Indígenas; 34 pueblos indígenas, líderes, ancianos, especialistas y lingüistas, además de las instituciones que contribuyen con su apoyo y colaboración, las asociaciones indígenas, las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, reunidos en el 2º Seminario Internacional Viva Língua Viva, organizado por la Universidad Federal del Pará, el Museu Paraense Emílio Goeldi y la Asociación Brasileña de Lingüística (Abralin), celebrado en la ciudad de Belém (estado de Pará) entre los días 22 y 25 de noviembre de 2022, reivindican que sean tomadas una serie de medidas juntamente al Ministerio de los Pueblos Indígenas de acuerdo con la legislación vigente que protege y garantiza la promoción de las lenguas indígenas. Reconocemos que es

¹ Traducido por Bernat Bardagil.



fundamental comenzar con las medidas que ya están incluidas en los artículos y documentos oficiales del Brasil, que tratan sobre las dimensiones lingüísticas de los pueblos indígenas, así como de los documentos oficiales de la UNESCO, que citamos abajo:

Artículos de la OIT 169:

Artículo 2.

1. Los gobiernos deberán asumir la responsabilidad de desarrollar, con la participación de los pueblos interesados, una acción coordinada y sistemática con el objetivo de proteger los derechos de esos pueblos y de garantizar el respeto a su integridad;

Artículo 28.

3. Deberán adoptarse medidas para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados, y promover el desarrollo y la práctica de esas.

Ley 9394/96 sobre el derecho a la educación diferenciada:

Artículo 231 de la Constitución Federal de 1988:

El derecho a la lengua, considerando las distintas dimensiones cosmológicas de cada pueblo y la necesidad de la presencia de la lengua indígena en todos los ámbitos de la vida de las comunidades indígenas para la promoción de la paz, la justicia y el bienestar de los pueblos indígenas;

Debe garantizarse la atención adecuada a los pueblos indígenas en los ámbitos de la salud, la justicia, de su economía. También la plena comunicación con los ancianos en su lengua como garantía de salud, de conocimientos, de aprendizaje sobre el mundo y de la promoción del bienestar.

El **Atlas de las lenguas amenazadas** (UNESCO, 2010), que señala la necesidad de una atención específica, con estrategias y metodologías de enseñanza para aprender las lenguas en peligro y fortalecer la transmisión intergeneracional pensada más allá de la sala de clase y del espacio escolar.

La **Década Internacional de las Lenguas Indígenas**, apoyada por la UNESCO y otras organizaciones nacionales e internacionales.

El **Plano de Acción Global para la Década Internacional de las Lenguas Indígenas** (UNESCO, 2022);

El **Plan de Acción Nacional para la Década de las Lenguas Indígenas** (Brasilia, 2021);

Nuestras consideraciones y reivindicaciones se articulan en tres ejes: la inexistencia de políticas lingüísticas para la diversidad de las lenguas indígenas por parte del estado brasileño, el cual históricamente ha proporcionado un trato a las lenguas indígenas restringido al ámbito de la educación escolar indígena, algo insuficiente para frenar el proceso de extinción y silenciamiento de las lenguas indígenas; el apoyo de las instituciones, organizaciones indígenas, líderes, ancianos, asociaciones y federaciones es fundamental para la promoción de las lenguas indígenas más allá de las comunidades.

Reivindicamos:

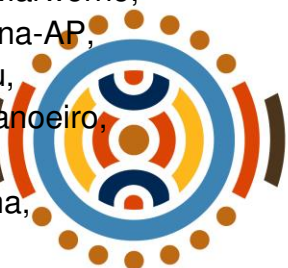
- La creación de un **Departamento de Políticas Lingüísticas dentro del Ministerio de los Pueblos Indígenas** para promover las lenguas indígenas, con un equipo técnico multidisciplinario que se dedique a las lenguas indígenas;
- La creación del Fondo Nacional para la Promoción de las Lenguas Indígenas;
- La articulación junto a otras instituciones del gobierno que trabajan con políticas lingüísticas (como las secretarías de educación, Funai e Iphan);
- La integración real entre las esferas del gobierno (municipal, estatal, federal) con el objetivo de garantizar el reconocimiento, la valorización, el fortalecimiento y la preservación de las lenguas indígenas con un control de la administración de los recursos en esas instancias del gobierno;
- Cambios en la Educación Escolar para garantizar el multilingüismo – incluso en las evaluaciones nacionales – *que promueva Brasil*;
- Fortalecer la transmisión intergeneracional de lenguas indígenas, el número absoluto de hablantes, ampliar espacios en los que se hablen las lenguas indígenas como la TV, la radio y otros medios y lenguajes digitales;
- Cambios para que se respete la dignidad de los pueblos indígenas, que el sistema se adapte al día a día de la educación de los pueblos y no al contrario;

Esta carta es el resultado de la articulación del Grupo de Trabajo Nacional para la Década Internacional de las Lenguas Indígenas y sus apoyadores, en una construcción colectiva y colaborativa, que junta una serie de propuestas enfocadas a la promoción, la valorización, el reconocimiento, la difusión y la vitalización de las lenguas indígenas brasileñas. Terminamos reafirmando el lema de la Década Internacional de las Lenguas Indígenas: "Nada para nosotros sin nosotros." Que ninguna otra política para los pueblos indígenas se establezca en este país sin la participación efectiva de los pueblos indígenas en los procesos de toma de decisión, consulta, planeamiento e implementación. Que vivan las lenguas indígenas!

Belém-Pará, 25 de noviembre de 2022.

Incluimos en la lista abajo a los pueblos indígenas representados en el seminario internacional Viva Língua Viva. En el anexo se incluyen las firmas de los representantes de esos pueblos y de los demás participantes de este evento.

1. Terena,
2. Kaingang,
3. Apalai,
4. Djeoromitxi,
5. Baniwa,
6. Tikuna,
7. Tembé,
8. Baré,
9. Tukano,
10. Galibi Kali'na,
11. Apurinã,
12. Macuxi,
13. Kambeba,
14. Rikbaktsa,
15. Galibi-Marworno,
16. Karipuna-AP,
17. Wayuru,
18. Āwa-Canoeiro,
19. Ikpeng,
20. Kokama,
21. Karajá,
22. Xakriabá,
23. Puruborá,
24. Wapichana,
25. Apyãwa -Tapirapé,
26. Sakurabiat,
27. Wai Wai,
28. Mĩky,
29. Munduruku
30. Aruã
31. Gavião-Akrätikatêjê-PA
32. Haliti Paresi-MT
33. Warao
34. Manoki



2022-2032 | DÉCADA INTERNACIONAL DAS

Línguas Indígenas



2022-2032 | DÉCADA INTERNACIONAL DAS

Línguas Indígenas

Angelo Kezomae-Daresi
 Eraldo Benival Hampick - Povo Monoki
 Márcia M. Poampo Tixao - Povo Ikpeng
 Joaquin Wajuma - Povo Wajuma
 Thoma Ajum - Povo Ajum
 Kamutaya Silva Áula
 Tupy Muxy
 Evandro de Sousa Bonfim - UFRJ
 Francisco Franco Figueiredo - UFRB. Makusi
 Guyon Wellington Solive - UFMS
 Koratou Taffarel - Ikpeng
 Deridiane Benamen Arica - UNIFAP
 Adione Quelri Valente Franco - Terena
 Francisco A. Pereira
 Mayra Ribeiro Guimarães - UFPA
 MAGNUN ROCHER MADRUGA - UFMG
 Adam Roth Singeman Adam Roth Singeman
~~Amanda M.~~ Universidade de Syracuse (EUA)
 Amanda M - G - de Mesquita
 Anna Carolina Gonçalves Dias - UFPA/PPGL
 Junanohi Ze Zokiwane
 Mônica de Oliveira Neto Puntubora
 Amiakare Apaheri - UNIFAP
 Raniery Oliveira da Silva e Silva - UFPA/PPGL
 Isabella Caroline Silva da Silva - UFPA?
 Matilde Costa - UFPA.
 Ana Paula Santos Rodrigues - Museu Nacional/UFRJ
 João Tsaputai Rikbakta.
 Artur Goria Gonçalves - BANIWA
 Patrícia do Nascimento - UFPA



ROBERTA PIRES DE OLIVEIRA - UFSC
 Pruna Franchetto - UFRT / Museu Nacional
 Angela Fabiola Alves Chagas - UFPA
 Silvana da Silva Cunha Guaratira - Sakurabiat
 Carla Danielli N. da Costa - Museu Emilio Goeldi
 Wilson Ubirai Wai - Wai
 Beatriz de Oliveira - UFSC
 Nelivaldo Cardoso Santana - UFPA/Altamira
 Manoel Alécio Silva Martins Junior - UFPA/Breves
 Thiago Gabriel Machado do Souto - UFPA/Capanema
 Suenara Fumenda S. B. Padovani - UFPA
 Gabriela de Andrada Batista - PPGL/UFPA
 Manoel Antonio de Oliveira Silva - Xakriabá
 Nilgimarca de Souza Silva - Esc. Est. Ind. Sizenando Diniz
 Waraxewoi Maurício Tapeirapé - Escola Indígena Estadual Tapeirapé
 Gilson Spoxi'awyga Tapeirapé - E.E.I. Tapeirapé
 Sâmba Ramos da Silva Melbelle - Universidade Federal do Amapá, membro do Grupo de Trabalho Nacional da Década.
 Ciltaci Corrêa Rubim/Kokama - Universidade de Brasília, membro do GT Internacional (Unesco) para os primeiros anos da Década das Línguas Indígenas.
 Andre Jaboti Estado de Roraima povo djéromitxi
 Nivaldo Kerirai Tapeirapé - Escola E.I. TABITÁWA
 Edilson Pinheiro da Costa - Fale/UFPA.
 Eleonor C.B. dos Santos - MPEG
 Ivan Rocha - MPEG
 Maria de Nazari de O. Jone - UFPA
 Manuel Lucas Francaquini Pellicioni - Fadin/UFMS
 Gezy Tenke
 Lucas Melqueiro Fariolo - APYEUFPA
 João Melqueiro Fariolo - APYEUFPA
 Erika Paloy Melqueiro Cortorini - Bané - APYEUFPA
 Sebastião Druide - Museu P.E. Goeldi



LUIZ AMARAL (PROFESSOR TITULAR) - UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS AMHERST
 Adelaide Fátima Pescatori Silva - presidente da Cibralin (2023-24), professora
 Ana Vilacy Galício - ^{titular da UFPR} Museu Paraense Emílio Goeldi/Linguista
 Yhanate Cuelho Condoso (Povo Mundurukú/Am/SEDOC/AM.
 Amador dos Reis Miranda / SEMED - Pinhais / PR
 Patrícia de Quadros Martins / SEMED - Pinhais / PR
 Mariclene Kemli
 Kátia Angela Boos Moraes Epliby / Galibi Kali'na / UNIFAP
 Yanina dos Santos Forti / Cacica do Povo Karipuna - Professora ^{Licenciatura Intercultural Indígena - UNIFAP}
 Gelsa Maria F. Santos / Coordenadora do curso Intercultural Indígena / UNIFAP
 GLAUBER ROMLING DA SILVA / ^{Gr. My!S.} PROFESSOR DA LICENCIATURA INTERCULTURAL INDÍGENA E DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS DA UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ.
 MARCELINE GUEDES DOS SANTOS / VICE-COORDENADORA DO CURSO LETRAS LÍNGUA UNIVERSIDADE FEDERAL DO AMAPÁ - UNIFAP / PESQUISADORA DE LÍNGUA DE SINAIS INDÍGENAS
 EVANILDO DE JESUS NUNES CARVALHO / E.E. GONÇALVES DIAS - SEED/AP
 - Adilson Trindade /
 - Michelly Silva Machado / UFPA / mih.machado02@gmail.com.
 - Dianny B. da Costa do Couto / dianny.couto@gmail.com.
 - Rosane da Costa Quinteiro / rosanebote25@hotmail.com - UFPA
 - Flávia Nascimento Kairingang / indiaedai@hotmail.com
 - Gislaine Leão Picanço - UFPA
 - Manoel Sotero Nunes - curso Engenharia Sanitária e Ambiental - FEEC/UFPA
 - Janessa Silva Sagica - Macuxi/Wapichana (DO/UFSC)
 - Franciane dos Santos Batista - Karipuna
 - Maria Angéla Bento Lopes Guajajara - (Guajajara - TENE TEHA)
 - Rodrigo Gomes do Nascimento Wai Wai
 - Lilo Zumbato Flores Tenenno
 - Camiel Hamare CIPK Tenenno
 - Joaquim de Andréa Pa (UFPA)



Shani Basso

MAKUSI

Walter Sobrinho da Costa Valdeirson (Akroti Katéje) -
Heivaldo N. Monteiro (MARE) - Povo ARUA - Marajo
Takyia Kumpufi Valdeirson - Alkali Katéje
Carla Bethânia F. Silva - Povo ARUA - Marajo
Adelson da Silva Teub - Povo Teub - paragominas
Talita dos Santos Vassoncelos - UFPA
Eduardo Alves Vasconcelos - UNIFAP
Sabine Reiter - UFPR / DAAD
Débora Carlos Cunha Ramos - UFPA
Pedro Henrique Silva Araújo - UNB
Hein van der Voort - Museu Goeldi, Belém

MÁRCIA VIEIRA DA SILVA - KAMBÉBA

Brangeline Sonia dos Santos Françaque - Galibi Kalina

Isaura Sheine Kulin de Souza - Organização das Mulheres Kokama Pau Verde

Marcelene Kemli Povo Kemli -

Bewari dos Santos Farias Kemli - Povo Kemli

Dayane Araújo Damasceno - UFPA

Felipe de Lencina Rodrigues Alves - Museu do Índio / FUNAI

Helder Perri Ferreira - Museu do Índio

Matheus Augusto Ribeiro Soares - Museu Paraense Emílio Goeldi

Kelly Rayana Moreira Soares - UFPA

Lucia M. Silva Rodrigues - UFPA

Homage Celso Lindoso - UFPA / SEDUC-AM

Erica de Souza Mangueira - UFPA

Bruno Oliveira Aroni - Museu do Índio / FUNAI

Marcio Florio de Almeida - Museu do Índio / FUNAI

Sayumi Fujishima - Museu do Índio / FUNAI



2022-2032 | DÉCADA INTERNACIONAL DAS

Línguas Indígenas